

语文新课标推荐读物



汤姆·索亚 历险记

【美】马克·吐温/著
孙法理/译

马克·吐温的代表作，无与伦比的顽童小说
作品塑造了一个经典的儿童形象
开创了美国盛大的儿童节日“刷墙日”
树立了世界儿童文学的一块丰碑

 湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



汤姆·索亚历险记



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温 (Twain, M.) 著; 孙法理译. —长沙: 湖南少年儿童出版社, 2010.8
(全球儿童文学典藏书系: 畅销版)

ISBN 978-7-5358-5639-5

I. ①汤… II. ①马… ②孙… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—近代
IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第147036号

责任编辑: 吴双英 萧 泰 吴 蓓
装帧设计: 罗俊南
插图绘制: 路易·斯罗波·德金
质量总监: 郑 瑾

出版人: 胡 坚
出版发行: 湖南少年儿童出版社
地 址: 湖南省长沙市晚报大道 89 号 邮 编: 410016
电 话: 0731-82196340 82196334 (销售部)
0731-82196313 (总编室)
传 真: 0731-82199308 (销售部)
0731-82196330 (综合管理部)

经 销: 新华书店
常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师
印 刷: 湖南天闻新华印务有限公司
开 本: 880mm×1230mm 1/32
印 张: 11
印 数: 22 001-27 000
版 次: 2010 年 10 月第 3 版 印 次: 2010 年 10 月第 3 版第 1 次印刷
定 价: 18.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

目录

CONTENTS



第1章	游戏、打架和逃跑的汤姆	001
第2章	辉煌的粉刷匠	013
第3章	忙于战争与爱情	024
第4章	在主日学校大出风头	033
第5章	铁螯甲虫和它的手下败将	048
第6章	汤姆遇见蓓琪	056
第7章	扁虱之战和伤心之事	074
第8章	彼大胆的未来海盗	084

	第9章 墓地惨案	092
	第10章 狗嚎发出的悲惨预言	103
	第11章 良心拷问汤姆	113
	第12章 猫和止痛药	121
	第13章 海盗团伙出航	130
	第14章 绿林豪杰的快活营地	142
	第15章 汤姆偷跑回家	151
	第16章 抽烟第一课——“我的刀子丢了”	158
	第17章 海盗们参加自己的追悼会	172
	第18章 汤姆泄露梦里的秘密	178
	第19章 一句“我没有思考”有多么残酷	190
	第20章 汤姆代替蓓琪挨鞭子	194
	第21章 学生文采斐然，老师光头镀金	201
	第22章 哈克贝利·芬恩引用起《圣经》来	211

	第23章	拯救玛伏·坡特	216
	第24章	辉煌的白天和恐怖的夜晚	227
	第25章	探寻埋藏的珍宝	230
	第26章	真匪徒带走一箱金币	241
	第27章	哆哆嗦嗦去追踪	253
	第28章	在印颠·乔的窝儿里	258
	第29章	哈克救了寡妇	264
	第30章	洞窟里的汤姆和蓓琪	274
	第31章	找到路，却又迷了路	287
	第32章	“出来吧！找到他们了！”	301
	第33章	印颠·乔的命运	306
	第34章	金币哗哗流	320
	第35章	体面的哈克参加绿林帮	325



游戏、打架和逃跑的汤姆

.....

“汤姆!”

没人回答。

“这孩子是怎么啦，我真不知道。我叫你呢，汤姆!”

没人回答。

老太太把眼镜往下一拉，越过镜片打量了一下房间，又往上一拉，从镜片底下望了出去。孩子是很小的东西，她很少通过镜片望他，甚至从来没有望过他。眼镜是她的门面，她心中的骄傲，只在社交场合使用——她配眼镜不是为了实用，而是为了“神气”。她呀，哪怕戴上一对火炉盖儿，也是能看穿一切的。一时间她似乎给弄糊涂了，好一会儿才说出话来，声音不凶狠，却非常高亢，就是木头做的家具也能听见。

“哼，只要我抓住你，就……”

她这话没说完，因为说时她正弯下腰，用扫帚在床下捣，她需要喘气给动作打打标点。她唤醒的只有一



只猫。

“比那孩子更淘气的我还没见过！”

她来到门口站住了。门开着，她向番茄藤和曼陀罗草组成的菜园望去，汤姆不在。于是她以自认为能把声音送得很远的角度，放开喉咙大吼：

“叫你呢——汤姆！”

她身后出现了轻微的响动。她及时转过身来，一把抓住了一个小孩儿的紧身装裤子。汤姆溜不掉了。

“哼，我早该想到你在储藏室里的，你去那儿干吗了？”





“没干吗。”

“没干吗？看看你那手，看看你那嘴，是些什么东西？”

“我不知道，姨妈。”

“哼，可我知道，是果酱——是果酱道道。我跟你说过四十遍了，你要是再碰果酱，我就扒了你的皮。把鞭子给我送上来。”

鞭子挥到了空中，大祸临头了。

“哇，看看你后面，姨妈！”

老太太转过身来，一揽裙子，要避开危险，孩子却跑掉了。转瞬之间他已爬上高高的木板围墙，翻过去，消失了。

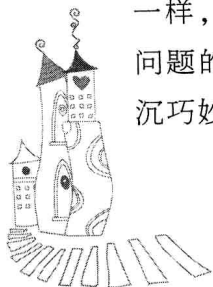
波丽姨妈大吃了一惊，愣怔了一会儿，却温和地笑了。

“这该死的孩子，我怎么就没有学会点本领呢？这种花样他对我还玩得少么？可现在我却没想到防他这一手。不过，老傻瓜才是头号大傻瓜。俗话说得好，哪能让老狗学新花招？但是，天呀，两天来他的花招就没有两回是相同的。回头他还会玩出什么花招来，谁又知道？他似乎知道要折磨我多久我就会发脾气，也知道想法子让我一时发不起脾气来，或是逗得我一笑，打不下手，于是放过他去。我对这孩子没尽到责任，天知道呀。正如《善行书》上所说，省了棍子惯了孩子。我这是在造孽呀，是在给娘儿俩造孽呀，我明白。这孩子满肚子鬼

花样，但是，我主保佑！他是我死去的姐姐的孩子。可怜的小家伙！不知道为什么，我就是狠不下心来揍他！每一回饶了他，我良心上就很不安，可每打一回他，我这老太婆的心又差不多要碎了。是呀，是呀，正如经书所说，男人是女人生的，命虽短，烦恼多。我看这话不错。他今儿下午又要逃学了。为了惩罚他，我明天非得让他干点活不可。星期六男娃娃全在玩，要他干活实在为难。他不喜欢的东西很多，最不喜欢的就是干活，可我非得在他身上尽到责任不可，否则我怕会毁了这孩子。”

汤姆的确是逃了学。他玩得非常快活，回家时刚好赶上帮助黑人小孩吉姆锯出明天用的柴火，在晚饭前劈完发火柴——至少他及时赶到了那地方，给吉姆讲了自己的种种冒险，于是吉姆干了四分之三的活儿。汤姆的弟弟西德（确切地说是不同父亲的弟弟）也已干完了他那份拾木屑碎条的工作。西德文静，不玩冒险、闯祸惹麻烦的花头。

晚饭时汤姆一有机会就偷偷加糖。而这时波丽姨妈正暗藏玄机，向他提出些深沉的问题，因为她正想抓住他，狠狠地揭露一下他的花招。姨妈跟好多善良的灵魂一样，有点小小的虚荣，认为自己具有处理棘手的外交问题的才能，喜欢把自己那点明显不过的计谋看作是深沉巧妙的绝招。她说：





“汤姆，在学校里有点热，是吧？”

“对，姨妈。”

“热得很厉害，是吧？”

“对，姨妈。”

“你想过去游泳的，是吧，汤姆？”

汤姆暗自心惊，产生了几分不愉快的怀疑。他搜查波丽姨妈的面孔，可那面孔没给他透露什么消息，于是他说：

“没有，姨妈，我不怎么想游泳。”

老太太伸出手摸了摸汤姆的衬衫，说：

“可现在你身上冷冰冰的呢。”姨妈扬扬得意，因为不出她所料，她发现那衬衫是干的，而这发现谁也不知道。但是她尽管精明，汤姆早已明白了她那话的风向，于是事先布防，对付着她下一步的棋。

“有人对我们头上喷过水，我头上还是湿的，看见了么？”

波丽姨妈发现自己忽略了这个反击证明。因为妙计落了空，她有几分懊丧，可她随即产生了新的灵感。

“汤姆，你那衬衫领子我缝得好好的，脑袋冲水是不用拆领子的，可你却拆掉了，是吧？解开衬衫扣子让我看看！”

汤姆脸上的烦恼消失了，他解开了衬衫，衬衫领子缝得好好的。

“真调皮！好了，玩你的去吧。你逃了学，而且游了水，我早就看出来了。但是我原谅你，汤姆，我看你是个俗话所说的烫了爪子的猫，比外表要好看一些。这一回就饶了你吧。”

可她的聪明这回落了空，她心里有一半是遗憾，却也有 half 是高兴，因为汤姆居然也守了一回规矩。

但是西德说话了：

“是呀，可我要是不记得你是用白线给他缝的领子就好了，现在他那里却是黑线。”

“是呀，我确实是用白线缝的呢！汤姆！”

可是汤姆不等他下面的文章做出就已来到门边，说：

“西德，为你这话我会收拾你的。”

汤姆跑到了安全区域，检查了插在他夹克翻领上的两枚大针，针上还缠了线。一枚穿着黑线，一枚穿着白线。他说：“要不是西德，她是绝对看不出来的。倒霉！她有时缝白线，有时缝黑线。我真希望她坚持用一种就好了，要么就是白的，要么就是黑的，我就是找不出规律来。但是我可以保证，一定要为这事抽他娘的西德一顿鞭子。”

汤姆在村里不是模范儿童，虽然他很懂得模范儿童是什么，但他厌恶那种家伙。

不到两分钟，甚至更短，他已忘光了烦恼。不是因为他的烦恼比一般男子汉少些或轻微些，而是因为一种更强烈更新鲜的兴趣压倒了烦恼，把它从心里暂时赶走





了。正如受到新事业的激励，一个男子汉往往能忘掉不幸一样。这新的兴趣是一种可贵的新游戏：吹口哨。那是他刚从一个黑人那里学来的。他正急于寻找机会练习，且不受干扰。那口哨是一种流畅的叫声，由一种独特的鸟鸣组成，在曲调中途用舌头轻轻贴住上腭一吹，声音就出来了。读者如果当年也是男孩，说不定还记得那吹法。勤奋与专注使他很快就摸到了门径。于是他在街上大摇大摆地走了起来，嘴里发出和谐的音乐，灵魂里洋溢着满足的情绪。就其欢乐之强烈、深沉与纯粹而言，他觉得自己毫无疑问像个发现了新星球的天文学家，而且，占优势的无疑是他，而不是那学者。

夏季的黄昏漫长，天还没全黑。汤姆突然停止了口哨：他面前出现了一个新人，一个比他略显高大的男孩。在可怜巴巴的圣彼德堡小村，来了陌生人的话，不管年龄大小，是男是女，都很引人注目。而这个孩子又还穿戴得那么整齐——不是礼拜天也那么整齐，这简直叫人想不通。他的帽子那么精致，他那新的紧身蓝上衣是那么帅气、清爽，加上同样颜色的马裤，而且穿了鞋（那天才星期五^①呢），甚至打了领结——一种色彩鲜明的缎带。那人有一种城里人派头，叫汤姆的肚子憋得难受。

① 那天才星期五：汤姆和他那帮朋友除了星期天都是打赤脚的。星期天穿鞋是因为要上教堂作礼拜。

汤姆越是打量那人精致的穿着，对那身阔绰的打扮就越是翘高了鼻子，而自己那身打扮也就似乎越来越破烂。两个孩子都没说话，这个动一动，那个就动一动，却都一直脸对着脸，眼望着眼，总往斜里迈步，绕着圈子。最后，汤姆发话了：

“我能吃掉你。”

“试试看吧，我倒想看你试一试。”

“哼，我就是能吃掉你。”

“哼，你办不到。”

“我能办到。”

“你办不到。”

“我能。”

“你不能。”

“我能办到！”

“你办不到！”

尴尬的停顿，然后汤姆说：

“你叫什么名字？”

“那也许与你无关。”

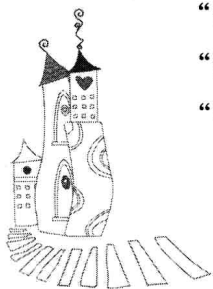
“我偏要让它与我有关。”

“干吗不试试看？”

“你要再多嘴，我就让你瞧一瞧。”

“我就是多嘴了，多嘴了，多嘴了，上来呀！”

“啊，你自以为了不起，是吧？只要我乐意，绑上一





只手也能吃掉你。”

“你干吗不来吃吃看！不是说你能吃么！”

“你再敢跟我瞎咧咧，我就动手了。”

“啊，不错，像你这种材料的我见过千千万。”

“说得漂亮！你觉得自己是个人物么？哼，你这叫什么帽子？”

“你再也不喜欢它也只能干瞪眼。你敢打掉它么，我赌你不敢！谁敢打掉它谁就倒霉。”

“你这个牛皮匠！”

“你这个匠皮牛。”

“你吹牛说要打，却不敢动手。”

“啊，那你就走着瞧。”

“你听着，你再撅起屁股放个屁我就抓石头磕你脑袋。”

“啊，你会的，当然。”

“哼，我就是会。”

“那你干吗还不动手？干吗老说会、会、会，却不会动手？就是害怕了呗。”

“我才不怕呢。”

“你就是怕。”

“我不怕。”

“你就是怕。”

又是僵持，又是眼瞪着眼，斜迈着步，绕过来，绕过去。随即，肩膀靠近了肩膀，汤姆说：“你滚开，离

开这儿！”

“你自己滚！”

“我偏不。”

“我更不。”

于是两人站住了，各伸出一条腿，摆好角度站稳了，彼此瞪着仇恨的双眼，使出浑身的力气挤了过去。可是谁都没占到上风。两人挤得身上发热，脸上发红，又都小心翼翼地松下劲来。汤姆说：

“你这个胆小鬼，小狗。我要告诉我大哥，说来了你这么个家伙，他伸根小指头也能当鞭子抽你。我马上就叫他来抽你一顿。”

“我干吗要理你那大哥？我有个大哥比你那大哥大多了，而且他可以把你那大哥扔出围墙去。”（两人的大哥都是胡诌的。）

“你撒谎。”

“你这么说并不说明我就撒谎。”

汤姆用大脚指头在地上画了一条线，说：

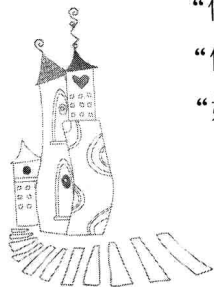
“我赌你不敢踩过这线。我能揍得你爬不起来。谁斗胆敢来，谁就得挨揍。”

新来的孩子马上跨过了线，说：

“你不是说要动手么，现在我们就来瞧瞧你动手。”

“你现在可别逼我，你还是小心点好。”

“好哇，你说过你要动手的，干吗还不动？”





“你出两分钱我就动，我保证。”

新来的孩子从口袋里掏出两个大铜板，含讥带讽地递了出来。汤姆把铜板打到地上，转瞬之间两人已摔倒在泥土地上，像猫一样抱到一起滚来滚去，长达一分钟之久。他们俩彼此揪头发，拽衣服，打鼻子，抓鼻子，弄得满身泥土，却也显得战果辉煌。不一会儿这场混战已打出了端倪，在战争硝烟里占了上风的是汤姆。他跨到了新来的孩子身上，用拳头揍着。

“你得叫‘别打了’。”他说。

那孩子只顾挣扎着想脱身，主要出于愤怒，他大声嚷嚷着。

“你得叫‘别打了!’”——拳头打个不停。

陌生孩子终于喘不过气地叫了声“别打了”，汤姆这才放他站了起来，说：“好了，这就是给你的一点教训。下回出来鬼混，还是小心点好。”

新来的孩子啜泣着，抽着鼻子，掸着衣上的灰尘走掉了，还不时地回头张望着，摇着脑袋威胁说“下回出来叫我抓住”就要如何如何。汤姆用轻蔑来回答，然后便趾高气扬地走掉了。他刚转过身去，新来的孩子却抓起一块石头向他扔来，正打在他的两肩之间，然后便掉转尾巴，羚羊般地跑掉了。汤姆追赶着那狡猾的家伙，一直追到他家门口，于是知道了他的住处，又在他家门口占领了阵地，用好些时间呼叫那小子出来。不过对手

